

ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

ಕಡೆಗೆ ಹರಡುತ್ತಾ ವಿಧ ವಿಧವಾದ ಭಯಗಳು ಎಳೆ ಎಳೆಯಾಗಿ ಅಡ್ಡತ್ತ ದಾರಗಳಾಗಿ ಹೊಕೆದುಕೊಂಡು ನಡೆಯಲೀರುವುದು ಅರಿವಾದಂತೆ, ನಿಕ್ಷರಾಗಳು, ಲಾಲಿಗಳು, ಕೇಸರಿ ಬಾವುಟಗಳು... ಭಯ ಭೇತಗೊಂಡ ಸಲೀಮ್. ಅವನಿಗೆ ಭಯ ಸಾಮಿನ ಬಣ್ಣದ ಮುಖವಾದ ಹಾಕಿಕೊಂಡು ಆವರಿಸಿದಂತಾಗಿತ್ತು. ಉದ್ದನೆಯ ನೀಲಗಿರಿ ಮರಗಳ ನಡುವೆ ಸಲೀಮ್ ಸಾಮಿನ ಭಯದಿಂದ ಓಡತ್ತಿದ್ದ. ಯಾನಿವಿಷಿಟಿ ಕಾಂಪಸ್ ಕೇಲೆನಿಗೆ ಬಂದ. ಅಮೇರಿಕಾ ಲ್ಯಾಪ್‌ರಿ ಮುಂದೆ ಕ್ರಿಜಾಹೋತ್ತು ನಿಂತ. ಎದುರಿಗೆ ವಿಶಾಲವಾದ ರಸ್ತೆ. ಮರಗಳ ಕೆಳಗೆ ಕ್ರಿಕೆಟ್ ಆಡಲು ಬಂದಿದ್ದ ಹುಡುಗರು. ಆರೋಗ್ಯದಿಂದ, ನಿಭಾಯದಿಂದ, ಹರಟೆಹೊಡೆಯುತ್ತಿದ್ದರು. ಅವರು ಮಳೆ ನೆಲ್ಲುವುದನ್ನು ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದರು. ವಿಕೆಟ್‌ಗಳು, ಬ್ಯಾಟು ಅಸಹಾಯಕತೆಯಿಂದ ಮಳೆಯಲ್ಲಿ ತೊಯ್ದುತ್ತಿದ್ದವು. ಸಲೀಮನಿಗೆ ವಿಕೆಟ್‌ವಾದ ಯೋಚನೆ ಬಂತು. ಆ ಕ್ರಿಜಾದಲ್ಲಿ ಅದೊಂದು ಅವಾಸ್ತುವಿಕ ಮತ್ತು ಅಸಂಗತ ಅನಿಸಿದರೂ ಆ ಆಲೋಚನೆ ಆಮ್ಲಜನಕರಂತೆ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾಗಿ ಅವನ ಮೆದುಳ್ಳೆಲ್ಲಾ ಆಕ್ರಮಿಸಿಕೊಂಡಿತು. ನಾನ್ನೇನ್ನೇ, ನಾನ್ನೇನ್ನೇ ಎಂದು ಎರಡು ಸಲ್ ಗೊಳಿಸಿಕೊಂಡು ಉಪಂ ಇಂದಿ ಸರಿಯಂತು ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಸಮಾಧಾನ ಹೇಳಿಕೊಂಡು. ಇದೊಂದು ಅದ್ದುತವಾದ ಎಸ್‌ಪ್ರೋ ಎಂದುಹೊಂಡ.

ಆ ಹುಡುಗರ ಹೆಚ್‌ರ ಹೋಗಿ ಗಂಭೀರವಾಗಿ ಅವರ ಮುಖ ನೋಡಿ, “ಹಲೋ” ಎಂದ. “ಹಲೋ ಅಂತರ್ಲೋ” ಎಂದರು ಅವರು ಕೋರ್ಸಾನಂತೆ. ಮುಖಿವನ್ನು ಗಂಭೀರವಾಗಿರಿಸಿ, “ನನಗೊಂದು ಸಹಾಯ ಮಾಡ್ಡಿರಾ?” ಎಂದು ಕ್ರಿಜಾ ಹೋತ್ತು ನಿಂತು. “ನಿಕ್ಷರಾ ಹೋಡೆದಮ್ಮು ವೇಗವಾಗಿ, ಬಲವಾಗಿ ನನ್ನ ಮುಖಿದ ಮೇಲೆ ಗುರ್ದಬೆಕು. ಮೂಗು ಒಡೆದು ಮುಖ ಬಾತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ...” ಎಂದ. “ಜೋಂ ಮಾಡ್ಡಿದ್ದಿರಾ?” ಎಂಬಂತೆ ನೋಡಿದರು ಅವರೆಲ್ಲಾ. “ಫದತ್ತು ರೂಪಾಯಿ ಕೊಡ್ಡೆನ್ನು” ಎಂದ ಸಲೀಮರು, “ಹೋಗಲಿ ನೂರು ರೂಪಾಯಿ ಕೊಡ್ಡೆನ್ನೇ” ಎಂದ. “ಜೋಂ ಹೋಡೆದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು, ಆದರೆ ಅವ್ಯಾಂತ ಜೋರಾಗಿ ಹೋಡೆದುಕೊಳ್ಳೇದು... ಕಷ್ಟ...” ಎಂದು, “ಹೋಗಲಿ ಎರಡು ನೂರು ರೂಪಾಯಿಗಳನ್ನು ಕೊಡ್ಡೆನ್ನೇ” ಎಂದ. ಜೇಬಿನೋಳಿಗಿಂದ ಹಣವನ್ನು ಹೋರಿತೆಗೆದ.

ಅವರೋಳಿಗಿಂದ ಬಬ್ಬ ನಂಬಲಾಗದ ಮುಖಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಬಂದು ನೋಟಿಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಹೊಂಡು, ಸ್ವಲ್ಪ ಹೋತ್ತು ತಡವರಿಸಿ, ಕೈಯನ್ನು ಬಿಗಿದು ಮುಷ್ಟಿಯಿಂದ ಗುರ್ದಲು ಸಿದ್ಧವಾದ. ಸಲೀಮ್ ಕಣ್ಣಿನ್ನಿಂತೆ ಮುಷ್ಟಿ ದೊಡ್ಡ ಸದ್ಗಿನೊಂದಿಗೆ ಮುಖಿವನ್ನು ಘೋಷಿತು. ಮರಪ್ರೋಂದನ್ನು ಬೇರು ಸಮೇತ ಕಿಂತಿ ಹಾಕಿದಂಥ ಅನುಭವ. ಮೂಗಿನೋಳಿಗಿಂದ ಬುಳಬುಳನೇ ರಕ್ತ ಕೋಡಿಯಾಗಿ ಹರಿಯಲೊಡಿತು. ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಹಲ್ಲು ಉದುರಿ ಬಿಧ್ವಂಸ. ಕ್ರಿಜಾ ಹೋತ್ತು ದೇಹ ಜೋಲಿ ಹೋಡೆದಂತಾಗಿ ಮರಪ್ರೋಂದನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸುತ್ತಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು - ‘ಥ್ಯಾಂಕ್ಸ್’ ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಾ ಎದುರಿದ್ದ ಕಾಡಿನತ್ತಿದ್ದ ಮರಗಳ ಸಮಾಹಡೋಳಕ್ಕೆ ಓದಿದ. ಆ ಹುಡುಗರ ಮುಖಿಗಳು ಕನಸನೋಂದನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವಂತೆ ಕಾಣತೋಡಿದವು.

ಆ ದಿನ ಸಾಯಂಕಾಲ ಸಲೀಮ್ ಸಲೂನ್‌ಗೆ ಹೋಗಿ ಹೇರಿಸ್ತೇ ಲೋ ಬದಲಿಸಿಕೊಂಡ. ಮೀಸೆ ತೆಗೆಸಿದ. ಸ್ವಲ್ಪ ಸೊಟಿಗಾದ ಮೂಗು, ತುಂಡಾದ ಹಲ್ಲು, ಹೋಸ ಮನುಷ್ಯನಂತೆ ಕಾಣತೋಡಿದ್ದ. “ಇದೆಲ್ಲಾ ಬೇಕಾ?” ಎಂದು ಆ ದಿನ ರಾತ್ರಿ ತುಂಬಾ ಹೋತ್ತು ಯೋಚಿಸಿದ.